

Neželjene pojave od vakcine

Pričekajte najmanje 15 minuta nakon vakcinacije

Vakcine date danas ____ / ____ /20____ obilježene su kvačicom u navedenim poljima. Vrijeme kada je vakcina data _____.

Vakcina protiv rotavirusa	Vakcina protiv difterije-tetanus-velikog kašlja-dječje paralize-hepatitisa B-Hib*	Vakcina protiv pneumokusa	Vakcina protiv meningokokusa ACWY
Neka dojenčad će izbaciti rotavirus u izmetu nakon prve doze. Oralno	* <i>Haemophilus influenzae</i> tip b DR LR DN LN	DR LR DN LN	DR LR DN LN
Vakcina protiv hemofilus influenza tip b (Hib)	Vakcina protiv difterije-tetanus-velikog kašlja	Vakcina protiv ospica-zaušnjaka-rubeole-malih boginja	Vakcina protiv ospica-zaušnjaka-rubeole
DR LR DN LN	Neka 18 mjeseci stara djeca imaju veliku reakciju na mjestu uboda s crvenilom i otokom od ramena do lakta koju roditelji trebaju da prijave službi koja je izvršila vakcinaciju ili Viktorijskoj službi za sigurnost vakcine (podaci za kontaktiranje su na poledini). DR LR	Oko 7 do 10 dana nakon vakcinacije: - povišena temperatura (može biti >39 °C) - blijedi crveni osip (nije zarazan) - simptomi hunjavice - naticanje pljuvačnih žlijezda. Oko 5 do 26 dana nakon vakcinacije: - blagi osip nalik na male boginje. DR LR	Oko 7 do 10 dana nakon vakcinacije: - povišena temperatura (može biti >39 °C) - blijedi crveni osip (nije zarazan) - simptomi hunjavice - naticanje pljuvačnih žlijezda. DR LR DN LN
Vakcina protiv difterije-tetanus-velikog kašlja-dječje paralize	Vakcina protiv malih boginja	Vakcina protiv ljudskog papiloma virusa (HPV)	Vakcina protiv difterije-tetanus
Neki 4-godišnjaci imaju veliku reakciju na mjestu uboda s crvenilom i otokom od ramena do lakta koju roditelji treba da prijave službi koja je izvršila vakcinaciju ili Viktorijskoj službi za sigurnost vakcine (podaci za kontaktiranje su na poledini). DR LR	Oko 7 do 10 dana nakon vakcinacije: - povišena temperatura (može biti >39 °C) Oko 5 do 26 dana nakon vakcinacije: - povišena temperatura - blagi osip sličan malim boginjama. DR LR	- blaga glavobolja - blaga mučnina. DR LR	DR LR
Vakcina protiv gripe	Vakcina protiv dječje paralize	Vakcina protiv hepatitisa B	Vakcina protiv zoster virusa
bolovi u mišićima. DR LR DN LN	bolovi u mišićima. DR LR	DR LR DN LN	Crvenilo, bol, naticanje i/ili svrab na mjestu uboda DR LR

Uobičajene neželjene posljedice pojavljuju se ubrzo nakon vakcinacije i traju 1 do 2 dana

Vakcinacija može izazvati sljedeće reakcije:



Blago povišena temperatura ($<38.5^{\circ}\text{C}$) koja ne traje dugo



Plačljivo, uznemireno, neraspoloženo ili pospano dijete



Na mjestu injekcije: bol, crvenilo, peckanje, svrab ili naticanje koje traje 1-2 dana i/ili mala tvrda kvrga koja traje nekoliko sedmica

Šta treba uraditi kod kuće:



Ako dojenče/dijete ima temperaturu, nemojte mu oblačiti previše odjeće ili ga pokrivati s previše deka. Može mu se dati paracetamol (provjerite uputstva na etiketi).



Dojite češće i/ili dajte bebi više tekućine



Stavite mokar hladan oblog na mjesto injekcije.

Kada treba tražiti savjet ljekara:



Ako bolovi i temperatura ne popuste od paracetamola (npr. panadola®).



Ako reakcije ne prestaju ili ako se pogoršavaju ili ako ste imalo zabrinuti, otidite svom ljekaru ili u bolnicu.



Vrlo rijetke neželjene pojave od vakcine koje zahtijevaju hitnu medicinsku intervenciju

- Febrilne konvulzije: uzrokovane visokom temperaturom, koja se obično javlja kod djece mlađe od 3 godine.
- Beba iznenada problijedi, omlitavi i ne reaguje u trajanju od 1 do 48 sati nakon vakcinacije. Ubrzo nakon toga beba se potpuno oporavi.
- Začepljenje crijeva (intususcepcija): nastupi kada dio debelog crijeva sklizne u sljedeći dio, kao dijelovi teleskopa. Ovo se može dogoditi kod bebe u roku od 7 dana nakon primanja prve i druge doze vakcine protiv rotavirusa. Znaci začepljenja crijeva uključuju:
 - napade plača
 - bljedilo
 - skupljanje nogu prema trbuhu.
- Upala živca ruke (brahijalni neuritis): izaziva osjećaj slabosti ili utrnutosti u ruci.
- Teška alergijska reakcija (anafilaksija) koja iznenada nastupi, obično u roku od 15 minuta od primanja vakcine, ali može nastupiti i u roku od nekoliko sati od vakcinacije. Rani znaci anafilaksije uključuju:
 - crvenilo ili svrab kože
 - probleme s disanjem
 - osjećaj uznemirenosti.
- Guillain-Barre sindrom: uzrokuje širenje paralize i ponekad ukočenost. Ranije se povezivao s vakcinom protiv gripe iako rijetko ili nikako.

Za ozbiljne ili neočekivane neželjene efekte nakon imunizacije kontaktirajte Viktorijsku službu za sigurnost vakcine (Victorian vaccine safety service) na 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
Ova služba ne pruža hitnu pomoć za neželjeni efekt.

Prevodilačka služba. Nazovite 131 450



Za više informacija: Obratite se svom ljekaru ili lokalnoj općinskoj službi za imunizaciju.
ili posjetite: www.betterhealth.vic.gov.au

Ako želite dobiti ovu publikaciju u prihvatljivom formatu, pošaljite email na: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Materijal adaptiran iz 10. izdanja The Australian Immunisation Handbook od 2013 (ažurirano u aprilu 2018).

Ovlastila i objavila Vlada Viktorije, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, juli 2018

Dostupno na: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)

Vaccine side effects

Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	* <i>Haemophilus influenzae</i> type b RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
<i>Haemophilus influenzae</i> type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine
RA LA RL LL	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: - mild chickenpox-like rash. RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. RA LA RL LL
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) About 5 to 26 days after vaccination: - fever - mild chickenpox-like rash. RA LA	- mild headache - mild nausea. RA LA	RA LA
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine
muscle aches. RA LA RL LL	muscle aches. RA LA	RA LA RL LL	Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site RA LA

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

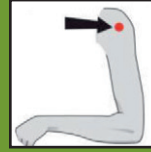
Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol®).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine. Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.

Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)